

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez wszystkie dni swojego nazyreatu (niech się wystrzega) wszystkiego, co się wyrabia z winorośli, nie będzie spożywać wina (ani niczego z winogron) – od pestek po skórkę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez cały okres trwania nazyreatu ma się wystrzegać wszystkiego, co pochodzi z winogron — od pestek po skórkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wszystkie dni swego oddzielenia nie będzie jeść niczego, co pochodzi z winorośli, od ziarenka aż do łupiny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po wszystkie dni Nazarejstwa swego ze wszystkiego, co wyrasta z macicy winnej, od ziarenka aż do łupiny, jeść nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	po wszystkie dni, przez które JAHWE ślubem są poświęceni. Cokolwiek z winnice być może, od rozynek aż do jagódki, jeść nie będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez cały czas trwania nazireatu nie będzie niczego spożywać z winnego szczepu, począwszy od winogron niedojrzałych aż do wytłoczyn.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez cały czas swojego nazyreatu nie będzie jadł niczego, co się zbiera z winnego krzewu, począwszy od niedojrzałych winogron aż do wytłoczyn.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez cały czas trwania nazireatu nie może spożywać niczego, co jest wyrabiane z owoców winnego krzewu, począwszy od niedojrzałych winogron aż do wytłoczyn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez cały czas trwania nazireatu nie będzie jeść niczego, co pochodzi z winnego krzewu, począwszy od niedojrzałych gron aż do wytłoczyn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez cały czas trwania nazireatu nie będzie jadł niczego, co pochodzi ze szczepu winnego, począwszy od niedojrzałych gron aż do łupiny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przez wszystkie dni swego nazireackiego [ślubu] nie będzie jeść niczego, co zostało zrobione z winogron - od ich nasienia po skórkę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі дні своєї молитви не їстиме з усього, що робиться з винограду, від вина з витисненого винограду до кісток з винограду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez cały czas swojej wstrzemięźliwości ma nie kosztować niczego, co się przyrządza z winogron; bądź z pestek, bądź z łupiny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez wszystkie dni swego nazireatu nie ma jeść niczego zrobionego z latorośli winnej, od niedojrzałych winogron aż do łupin.

¹⁾ skórkę, я́ (zag), hl.